บริกรรค หุตานุกร
ONEMA
SOLO
ART • EXHIBITIO
1995
3-22
JANUARY
2538
Rama IX Art Museum Foundation
B-CAT-2-0195-1995
SOL-0305-01-1995
FACING THE ALIEN

ขอบคุณ

ขอบพระคุณท่านพ่อ น.พ.ประทีป ทุตางกูร ท่านแม่อาจารย์ลูกอิน ทุตางกูร ผู้ช่วยเหลือตลอดกาล ■ ขอบคุณเพื่อนเมืองไทย บุษมาโอ เพื่อนอุดร นิยมธรรม สำหรับคำวิจารณ์อันเข้มข้นแต่นุ่มนวล ■ ขอบคุณเพื่อนใจดี คุณสุนีย์ ชัยจิรายักษ์ **Associated Creative Director (Far East Advertising)** ■ ขอบคุณ คุณสุธชาติ (พี่หงี) กิติธนา สำหรับกำลังใจความปรารถนาดีและให้เกียรติเสมอมา ■ ขอบคุณ คุณอาทิตย์ ตงแก้ว สำหรับมิตรภาพประทับใจ ■ ขอบคุณ ท่านอาจารย์โกวิทย์ เสนีย์วาด (อ.อ.ก้องยาณีศรีธรรมราช) และท่านอาจารย์เครือวัลย์ บุญจริง (อ.อ.เบญจมราชูทิศ) ผู้เปิดโลกศิลปะและวรรณกรรมสมัยใหม่ ■ และขอบคุณต่อไปยังเพื่อน ๆ ชิปปี้ร่วมรุ่นยุค **The Wall** คุณประทีป คชบัว คุณสิโรฒ ทองชมภู คุณเจษฎา มโนหัย คุณเอกชัย ลวดสูงเนิน แม้มิได้ช่วยงานโดยตรง แต่ขอบคุณความรู้สึกดี ๆ ที่เวลายังไม่ทำลายไป ■ ขอบคุณพี่วิทยา เข้มงวด และทีมงานเข้ม...ขอบคุณพี่คณิต นนทเปารยะ และทีมงานบริษัท **DM&S**...ที่ใช้บริการบ่อย ๆ ■ ขอบคุณ คุณวัฒนา (พี่หมึก) ศรีหิรัญยวง แห่ง **Far East Studio** สำหรับงานสไลด์ สีทั้งหมด ■ ขอบคุณ คุณดนยา เชี่ยววัฒกี และเด็กชายสันติภาพ ทุตางกูร หุ้นส่วนชีวิต ■ ขอบคุณแผนกภาษาอังกฤษ คุณหินกร ทุตางกูร ■ ขอบคุณ คุณสุจีพันธ์ สังขดุลย์ **Copy Writer** แห่ง **Ogilvy & Mather** ผู้ประสานงานพิเศษ ■ ขอบคุณน้ำใจงดงามจากคุณเสนีย์ แซ่มเตย แห่ง **Fly Now** ■ ขอบคุณรุ่นน้องช่วยรุ่นพี่ คุณสมศักดิ์ ยักษ์สุวรรณ แห่ง **Toshiba** ■ ขอบคุณปิ **Weekend** ■ และขอบคุณ คุณสันติ ตันติภัณฑยักษ์ สำหรับงาน อาร์ตเวอร์คลูจิบัตร โปสเตอร์ในครั้งนี้ ■ และขอคารวะแผ่นดินไทยด้วยความเคารพ

ปริทรรศ ทุตางกูร

Rama IX Art Museum Foundation

TOSHIBA

เผชิญหน้าเอเลี่ยน

แม้โลกดูเหมือนจะไร้พรมแดนด้วยอารยธรรมสารสนเทศผสมโลกานุวัตร และไม่ว่าผสมกันแล้วหน้าตามันจะหล่อ สวย ดุ๊ด หรือชี้เหร่ปานใด และจะเป็นเพศใดก็ตาม เราก็ต้องยอมรับว่านี่คือความจริงที่เราเผชิญหน้า

ถ้าความหมายของเอเลี่ยนตามติดชั้นนารีจะแปลว่าต่างด้าวแดนไกล หรือต่างประเทศ กับอีกความหมายหนึ่งที่เป็นเอเลี่ยนในภาพยนตร์ ซึ่งให้ความรู้สึกสยดสยองและมาจากต่างดาว บางครั้งข้าพเจ้าก็รู้สึกเหมือนเผชิญกับสภาพ 2 อย่างนี้จริง ๆ เอเลี่ยนในสองความหมายได้คลุกเคล้าเข้าหากัน เป็นลมหายใจซึ่งกันและกัน มันค่อย ๆ คืบเข้าแทนอาการเบื่อนิยมไทยไร้เอกลักษณ์แห่งยุคสมัย

ข้าพเจ้ากลับรู้สึกว่า หน้าอก สะโพกของซุปเปอร์โมเดลต่างชาติได้เข้ามาหล่อเลี้ยงจิตใจข้าพเจ้าแทน นอกจากนั้นประกายรังสีของมันยังเพิ่มดีกรีความปรารถนาลงบนเฟอร์นิเจอร์ทันสมัยต่าง ๆ มันค่อย ๆ เปลี่ยนล่านึกข้าพเจ้าให้เชื่อมั่นในระบบบริโภค เชื่อมั่นในการกินทิ้งกินขว้าง เชื่อในชีวิตฟุ่มเฟือย เชื่อในความตื่นเต้นสมัยใหม่ เชื่อในอภิสิทธิ์มนุษย์ว่ามีเหนือโลก มันเข้ามาเปลี่ยนไลฟ์สไตล์และยึดครองข้าพเจ้าเต็มตัว

ข้าพเจ้ารู้สึกปลาสนาการที่จะหายาใด ๆ มาขับไล่หรือเยียวยา ข้าพเจ้าจึงเกิดอาการกึ่งดีกึ่งบ้า กึ่งครองสติกึ่งไร้สติ กึ่งพอใจกึ่งเสียใจในบางครั้ง และข้าพเจ้าก็รู้สึกหน้าแดงเมื่อคิดจะโทษหรือเอาผิดผู้ใดอย่างเต็มปากเต็มคำ ทุกสิ่งยังคงถาโถมหลั่งไหลเข้ามาท่วมวัน เดือน ปี มันอยู่ในทีวี มันอยู่ในหนังสือ มันอยู่ในห้าง มันอยู่ในคน อยู่ในหลาย ๆ สิ่งที่พยายามสื่อเข้าหาและไม่ว่าข้าพเจ้าจะเผลอไผล จำยอม ตั้งใจ ถูกกระตุ้น หรือจะอะไรก็ตาม สิ่งเหล่านี้ก็มิใช่เอเลี่ยนแปลกหน้ามาเยือนอีกต่อไป กลับคุ้นชินและเพิ่มปริมาณมากขึ้น

ข้าพเจ้านึกถึงตำราเล่มโตของท่านพุทธทาสภิกขุ นึกถึงต้นหญ้า ต้นไม้ สายน้ำ ลำธาร และค่อย ๆ ไกลออกไปถึงท้องไร่นา ไกลออกไปจนจรดหน้าตายาวขนบทที่เปรอะเปื้อนมอมแมมไม่สวยงาม พวกเขายังคงพูดน้อยและพ่ายแพ้เหมือนเดิม ยิ่งนานวันโลกของพวกเขาก็ดูถ่างกว้างแปลกประหลาดในสายตามากขึ้น จนบางครั้งพวกเขา ถิ่นกำเนิดพวกเขานี่แหละคือเอเลี่ยนแปลกหน้าขึ้นมาแทน

ข้าพเจ้าต้องการแสดงสองสิ่งนี้อันเป็นความขัดแย้งแห่งยุคสมัย มันปรากฏอยู่ภายนอกและรุกล้ำเข้าภายในทุกวันคืน แต่นี่คือความจริงที่เสรีภาพแห่งศิลปะจะไปถึง

ด้วยความขอบพระคุณยิ่ง

ปริทรรศ หุตางกูร

Rama IX Art Museum Foundation

FACING THE ALIEN

Althoug the world seems to be no border anymore for the mixing of the grobalization and the mass media culture and whatever as a result, handsome, pretty, homo, ugly, male or female, it is the fact that we have to accept and confront.

In a dictionary "ALIEN" means "something from a far place or foreign country" and other meaning refers to the fierce monster in the film of the director, Ridley Scot, which is awful and comes from an other planet. Sometimes I feel like I really face the 2 conditions. 2 meanings (conditions) blend together, become to be breath of each other, and gradually replace the feeling of unidentical thai nationalism.

At the same time, my mind turns to be possessed by the lust for tits and hips of the foreign super model and modern furnitures. It changes my conscience to beleive in concumption system, phantom of life, modern excitements, human being (much more than nature). It changes my life style and cover all of me.

I feel hopless, and nobody can heal me. Sometimes I feel like I am semi-mad, semi-sober, semi-conscientious, semi-unconscientious, semi-sad, semi-happy. I feel ashamed when I try to find someone to blame.

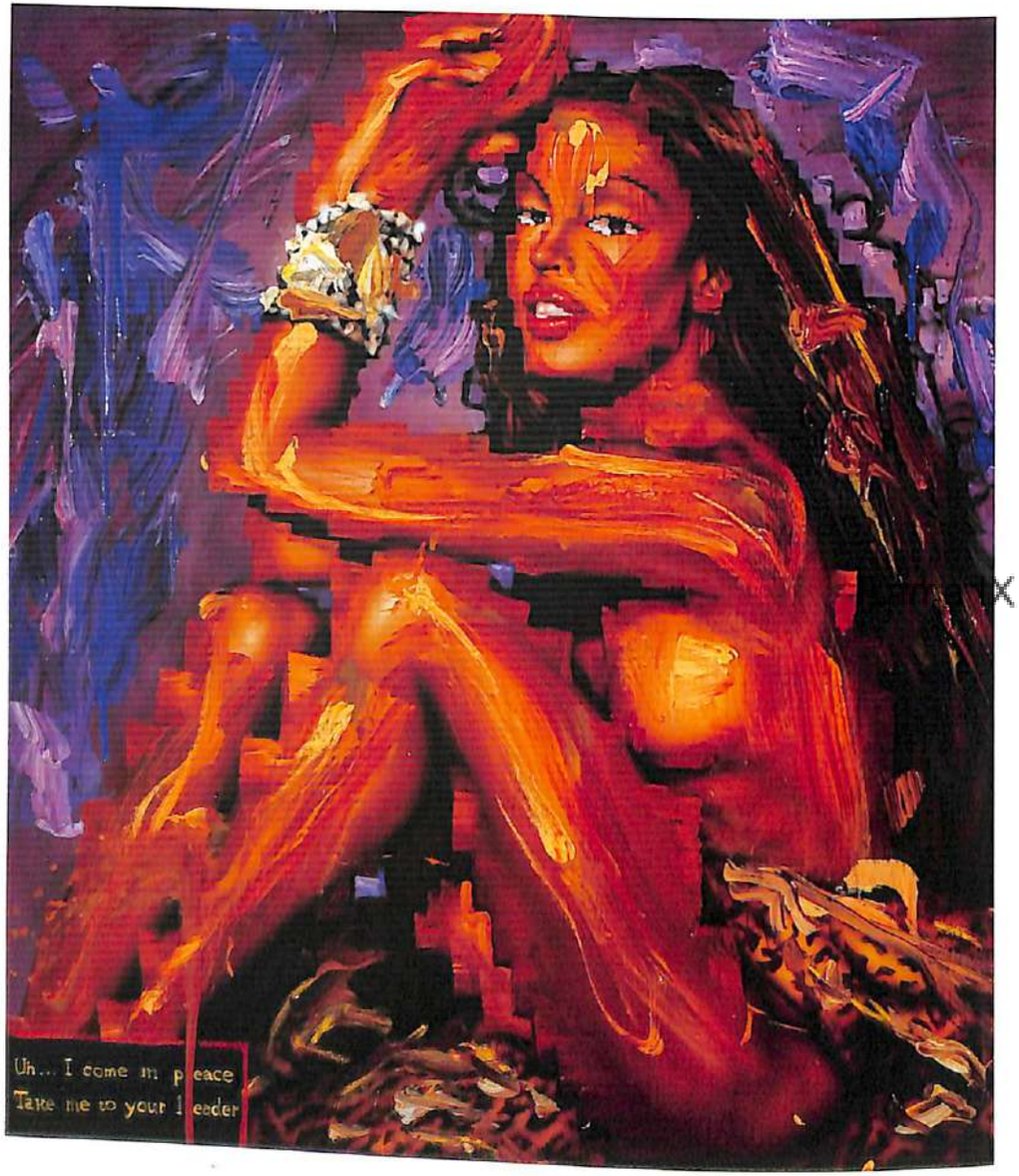
A lot of things from another place flood over every period of time : day, month, and year. They are on TV screen, in the departmentstores, within the bodies of people.....They are in several things that try to communicate with me. And whether I intent, be beaten, be provoked or anything, They are increased, and I find myselt being easily accustomed to them.

I think of the books of "THAN BUDDATHAS", grass, trees, rivers, brooks, fields and go further to faces of farmers in the fields, their faces looked dusty, not beautiful, they're still untakative and lost as they used to be. As the time goes by, those things seem to be so far away from me, and becomes to be "ALIENS".

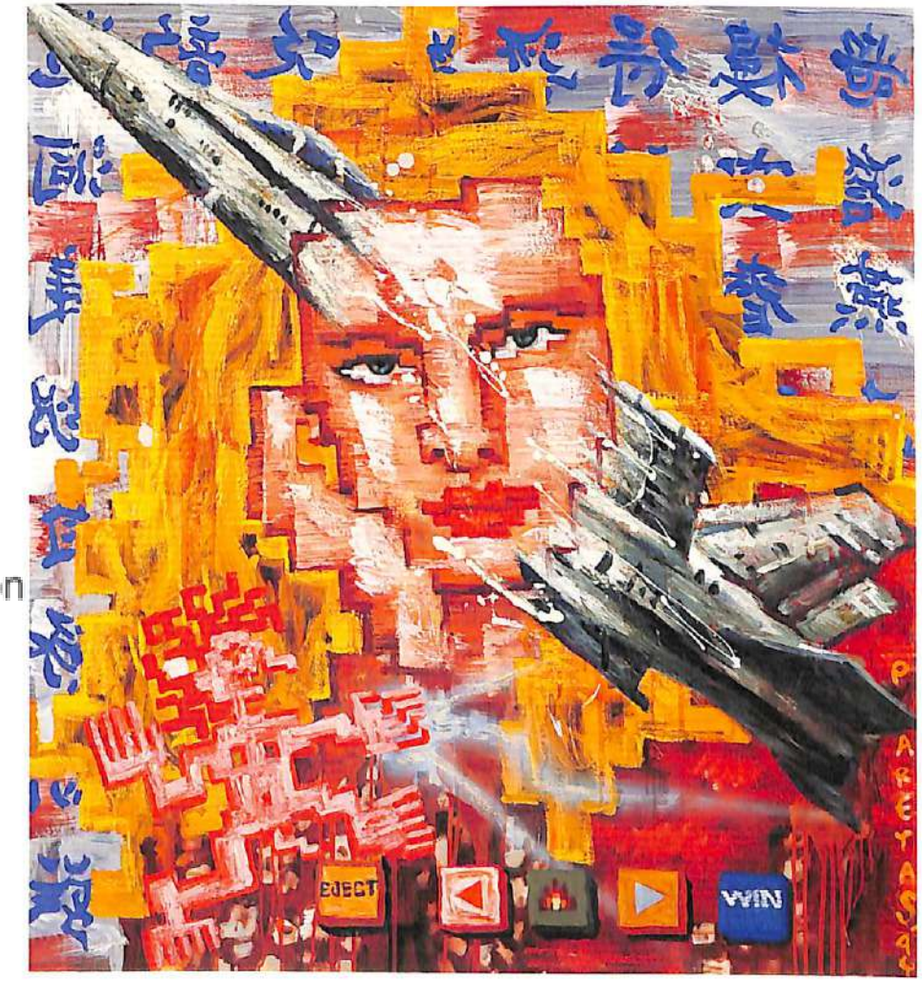
I would like to express this confliction that the freedom of ART can reach.

Thanks you very much

Mr. Paretas Hutangura



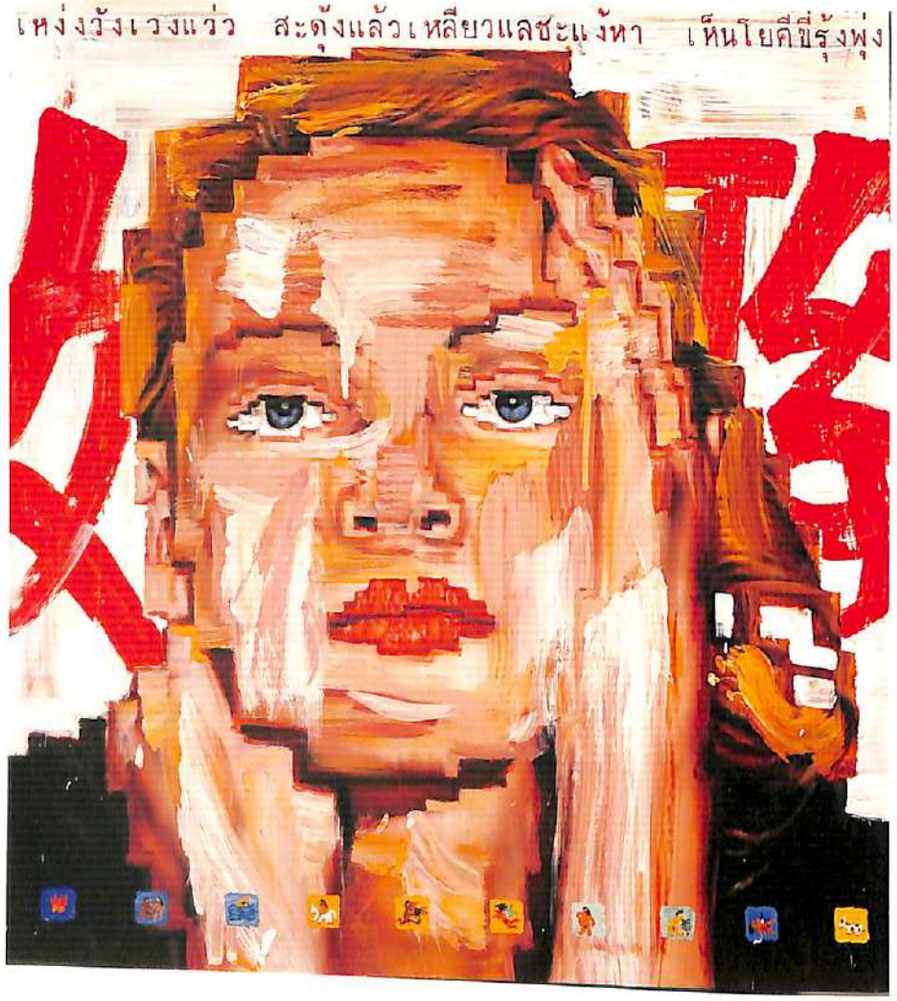
X Art Museum Foundation



◄ "ฉันมาอย่างสันติ นำฉันไปพบผู้นำคุณขิ"
"I come in peace,
Take me to your leader."
120 x 135 CM.
Oil on canvas
1994

มูลนิธิ
หอศิลปะแห่งรัชดาลัย
RAMAUX ART MUSEUM FOUNDATION

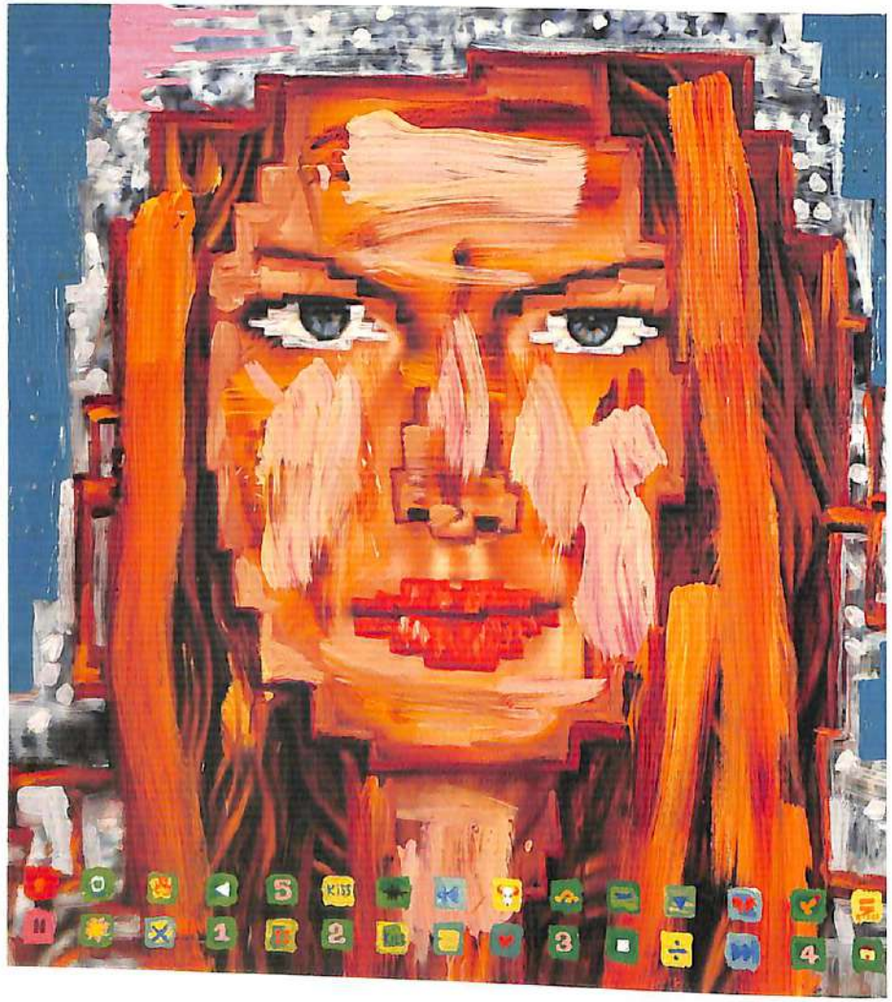
▲ "เอเลี่ยน" เพื่อนข้า 1
"ALIEN" my friend 1
115 x 125 CM.
Oil on canvas
1994



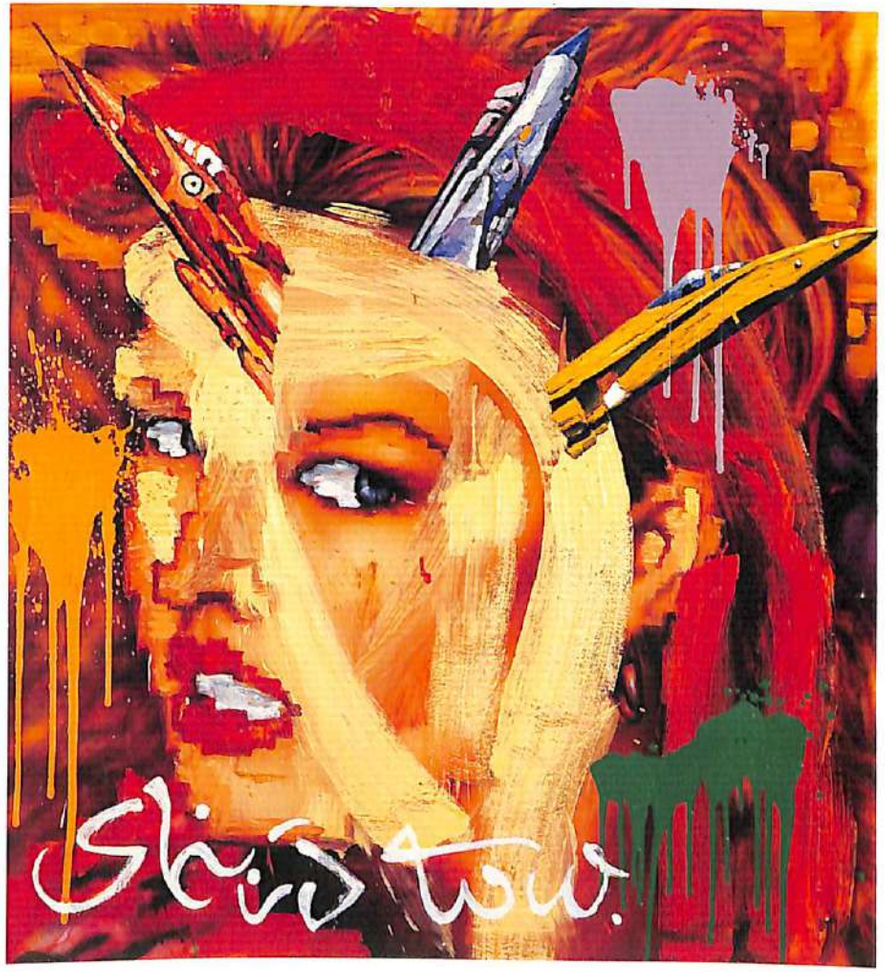
Rama IX Art Museum Foundation

"เอเลี่ยน" เพื่อนข้า 2
"ALIEN" my friend 2
115 x 125 CM.
Oil on canvas
1994

"เอเลี่ยน" เพื่อนข้า 3
"ALIEN" my friend 3
115 x 125 CM.
Oil on canvas
1994

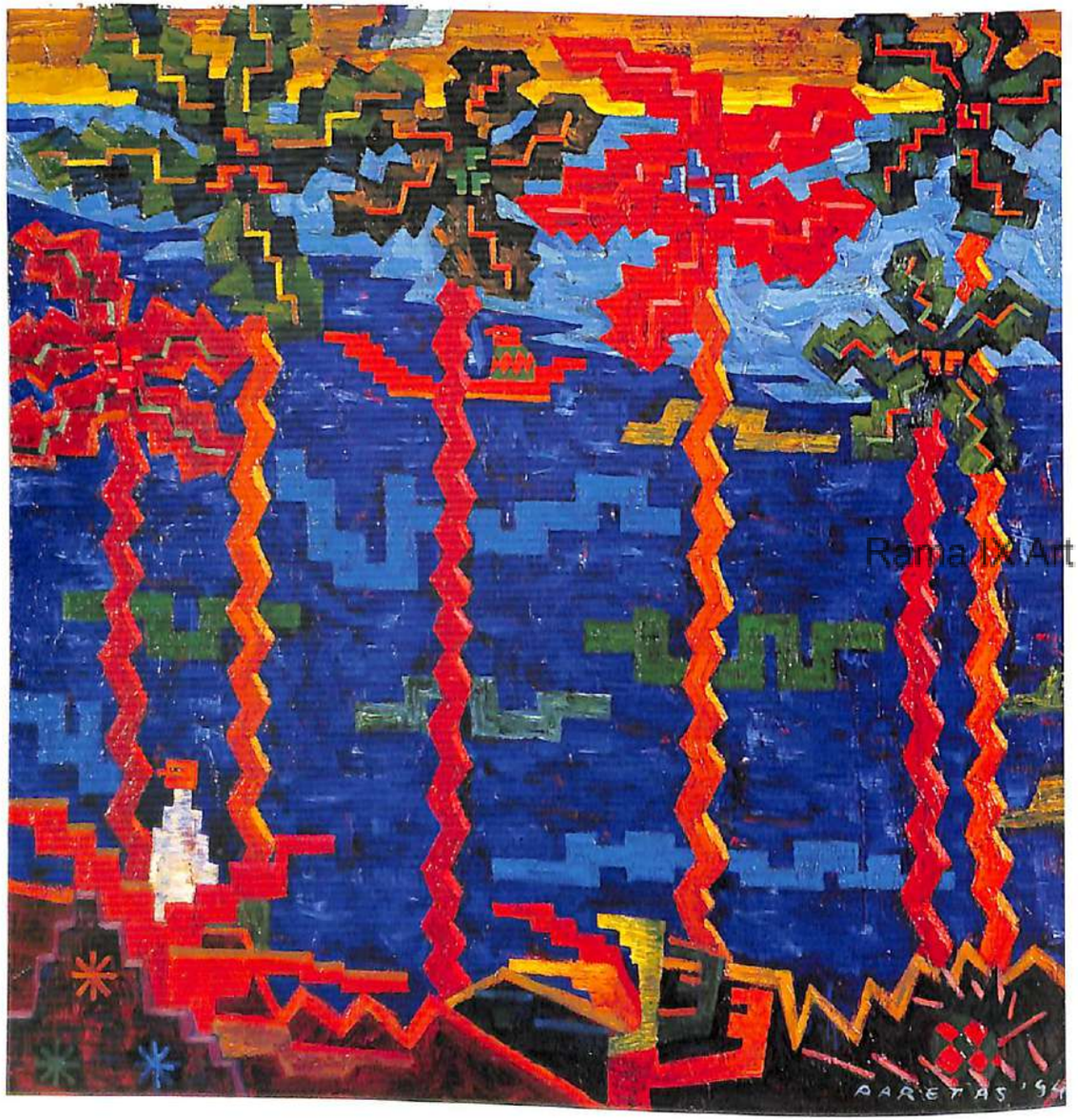


Rama IX Art Museum Foundation



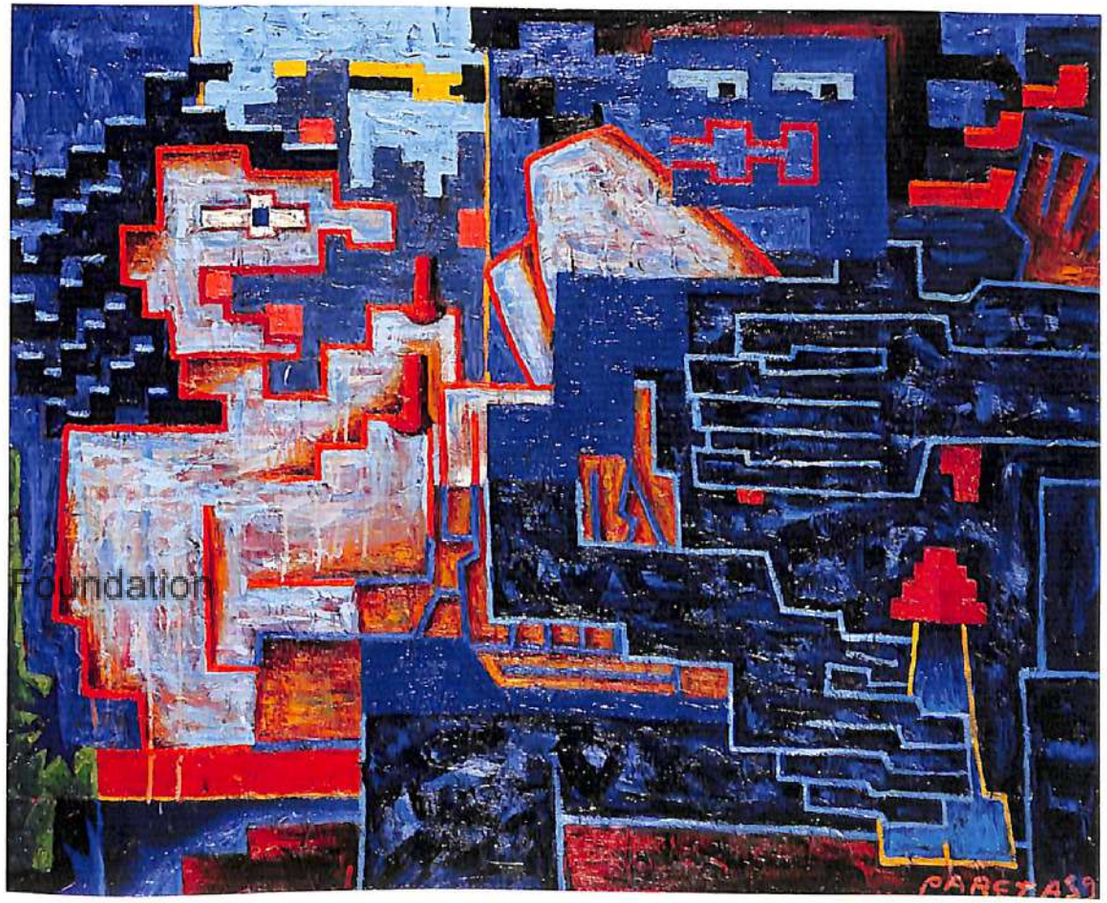
"เอเลี่ยน" เพื่อนข้า 4
"ALIEN" my friend 4
115 x 125 CM.
Oil on canvas
1994

"เอเลี่ยน" เพื่อนข้า 5
"ALIEN" my friend 5
115 x 125 CM.
Oil on canvas
1994



Rama IX Art Museum Foundation

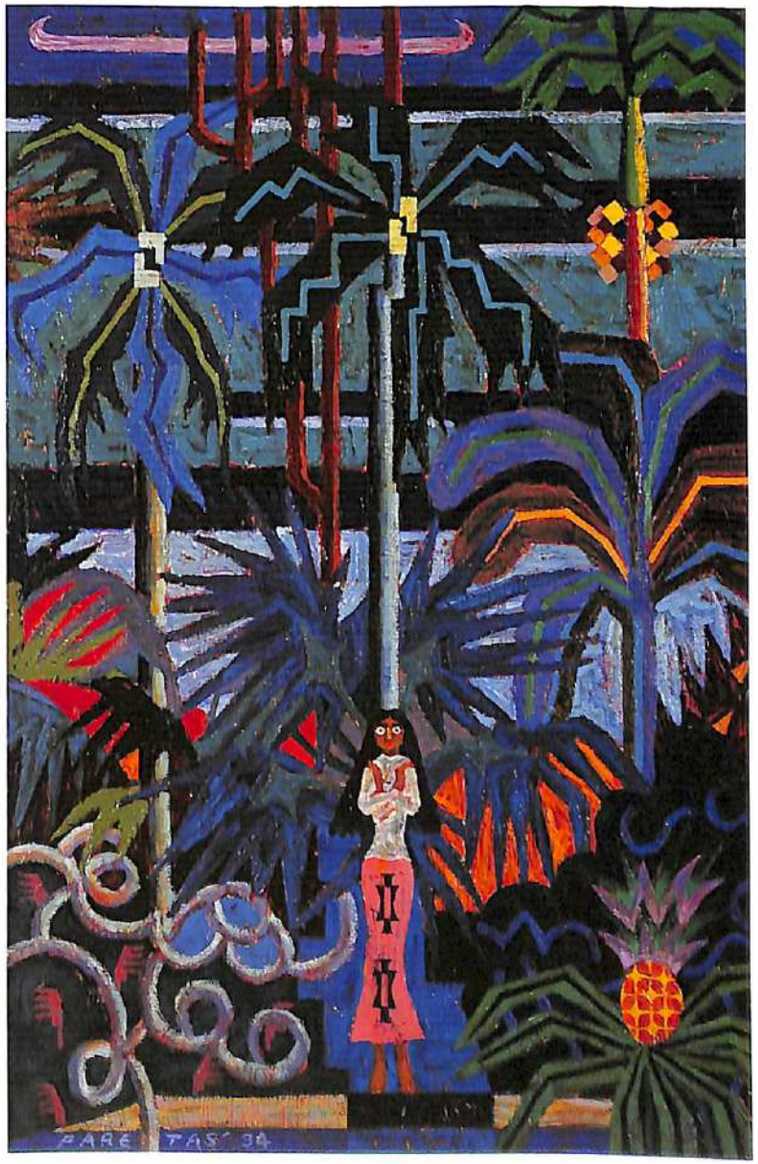
◀ **แม่ชี**
A nun
160 x 156 CM.
Oil on canvas
1994



▲ **เซ็กซ์โนโลยี**
Sexology
140 x 112 CM.
Oil on canvas
1994

◀ เวิ้งอ่าวท้องทราย
THONG-SAI Gulf
100 x 150 CM.
Oil on canvas
1994

Rama IX Art Museum Foundation



บนเกาะ ▶
On an island
100 x 150 CM.
Oil on canvas
1994

Rama IX Art Museum Foundation

◀ **เกษตรออร์เคสตร้า**
The orchestra of agriculture
160 x 150 CM.
Oil on canvas
1993

▲ **เบตงที่รัก**
Belove Bethong
115 x 125 CM.
Oil and gold on canvas
1993

Rama IX Art Museum for Research

▲
โลกนี้ยังมีเธอ
Here still be you
136 x 90 CM.
Oil on canvas
1993

▲
เธอเลี้ยงวัว
She takes care a cow
125 x 90 CM.
Oil on canvas
1993